



**INTERFERENSI GRAMATIKAL BAHASA JAWA
TERHADAP BAHASA INDONESIA DALAM KARANGAN NARASI
SISWA KELAS VII A SMP NEGERI 2 SEMPU BANYUWANGI
TAHUN 2013/2014**

SKRIPSI

Diajukan guna melengkapi tugas akhir dan memenuhi salah satu syarat
untuk menyelesaikan Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia (S1)
dan mencapai gelar Sarjana Pendidikan

Oleh :

**EKA NURMAYANTI
NIM. 100210402047**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS JEMBER
2014**

PERSEMBAHAN

Puji syukur alhamdulillah kehadiran Allah SWT atas segala limpahan rahmat serta hidayah-Nya, sehingga karya ini dapat terselesaikan dengan baik. Dengan segala ketulusan dan keikhlasan, saya persembahkan skripsi ini kepada:

- 1) ayahanda Drs. Warsi dan ibunda Masruroh, S.Pd atas untaian dzikir dan doa yang telah mengiringi langkahku selama menuntut ilmu, dukungan, kegigihan, kesabaran, pengorbanan serta curahan kasih sayang yang telah diberikan selama ini;
- 2) ibu Purjiati (Alm) terima kasih atas segala doa, pengorbanan, kegigihan, kesabaran, dan kasih sayang selama mengasuh dan membesarkanku;
- 3) semua guru-guru mulai dari TK, SD, SMP, SMA sampai dengan Perguruan Tinggi, yang telah memberikan ilmu dan bimbingannya dengan penuh ikhlas dan kesabaran;
- 4) almamater Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember yang kubanggakan.

MOTTO

”Bahasa Indonesia itu wajib, bahasa daerah itu pasti, dan bahasa asing itu perlu”
(Duta Bahasa) *

*“ Kemenangan yang seindah-indahnya dan sesukar-sukarnya yang boleh direbut
oleh manusia ialah menundukkan diri sendiri”*
(Ibu Kartini) **

*) Prakash Education. 2013. *Duta Bahasa Provinsi Jawa Barat 2012*.
<http://prakashedu.wordpress.com/2012/07/17/duta-bahasa-provinsi-jawa-barat.html>

***) Indra Ahmad Iskandar. 2011. *Kumpulan Motto Kehidupan*.
<http://pristality.wordpress.com/2011/02/23/kumpulan-motto-kehidupan.html>

PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Eka Nurmayanti

NIM : 100210402047

Menyatakan bahwa karya ilmiah yang berjudul “Interferensi Gramatikal Bahasa Jawa Terhadap Bahasa Indonesia dalam Karangan Narasi Siswa Kelas VII A SMP Negeri 2 Sempu Banyuwangi Tahun 2013/2014” adalah benar-benar hasil karya sendiri, kecuali jika dalam pengutipan substansi disebutkan sumbernya, dan belum pernah diajukan pada institusi manapun, serta bukan karya jiplakan. Saya bertanggung jawab atas keabsahan dan kebenaran isinya sesuai dengan sikap ilmiah yang harus dijunjung tinggi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya, tanpa adanya tekanan dan paksaan dari pihak manapun serta bersedia mendapatkan sanksi akademik jika ternyata dikemudian hari pernyataan ini tidak benar.

Jember, April 2014

Yang menyatakan,

Eka Nurmayanti
NIM 100210402047

SKRIPSI

INTERFERENSI GRAMATIKAL BAHASA JAWA
TERHADAP BAHASA INDONESIA DALAM KARANGAN NARASI
SISWA KELAS VII A SMP NEGERI 2 SEMPU
BANYUWANGI TAHUN 2013/2014

Oleh

Eka Nurmayanti
NIM 100210402047

Pembimbing:

Pembimbing I : Rusdhianti Wuryaningrum, S.Pd, M.Pd

Pembimbing II : Anita Widjajanti, S.S, M.Hum

PENGESAHAN

Skripsi berjudul Interferensi Gramatikal Bahasa Jawa Terhadap Bahasa Indonesia dalam Karangan Narasi Siswa Kelas VII A SMP Negeri 2 Sempu Banyuwangi Tahun 2013/2014 telah diuji dan disahkan oleh Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember pada:

Hari :

Tanggal :

Tempat : Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember

Tim Penguji:

Ketua,

Sekretaris,

Dr. Sukatman, M.Pd

NIP. 19640123 199512 1 001

Anita Widjajanti, S.S, M.Hum

NIP. 19710402 200501 2 002

Anggota:

1. **Drs. Parto, M.Pd**
NIP. 19631116 198903 1 001

()

2. **Rusdhianti Wuryaningrum**
NIP. 19780506 200312 2 001

()

Mengesahkan,

Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Universitas Jember

Prof. Dr. Sunardi, M.Pd

NIP. 19540501 198303 1 005

PRAKATA

Puji syukur Alhamdulillah, dipanjatkan kehadirat Allah SWT, karena atas segala rahmad dan hidayah-Nya lah penulisan skripsi yang berjudul “Interferensi Gramatikal Bahasa Jawa Terhadap Bahasa Indonesia dalam Karangan Narasi Siswa Kelas VII A SMP Negeri 2 Sempu Banyuwangi Tahun 2013/2014” ini dapat terselesaikan dengan baik. Skripsi ini disusun untuk memenuhi salah satu syarat untuk menyelesaikan pendidikan strata satu (S1) pada Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Jember.

Penulisan skripsi ini tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak. Oleh karena itu, disampaikan terima kasih yang tiada terhingga kepada:

- 1) Rektor Universitas Jember;
- 2) Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember;
- 3) Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni FKIP Universitas Jember;
- 4) Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia FKIP Universitas Jember;
- 5) Rusdhianti Wuryaningrum, S.Pd, M.Pd, selaku Dosen Pembimbing I dan Anita Widjajanti, S.S, M.Hum, selaku Dosen Pembimbing II yang telah meluangkan waktu dan pikiran serta perhatiannya guna memberikan bimbingan dan pengarahan demi terselesainya penyusunan skripsi ini;
- 6) Drs. Parto, M.Pd, sebagai dosen pembahas yang telah banyak memberikan masukan pada skripsi ini;
- 7) Drs. Agus Sudaryanto, M.Pd selaku Kepala SMP Negeri 2 Sempu yang telah memberikan izin pelaksanaan penelitian;
- 8) Subandi Winoto, S.Pd selaku Guru Kelas VII A di SMP Negeri 2 Sempu yang telah memberikan bantuan dalam pelaksanaan penelitian;
- 9) Kukuh Dwi Hartanto, terima kasih selalu mendukung, memotivasi, dan membuat lebih semangat untuk segera menyelesaikan studi.

- 10) Riska Dwiyantri dan Bagas Tri Saputra, atas doa dan dukungannya selama ini.
- 11) Mia, Ade, Yolana, Domas, dan Zahra atas segala bantuan, keceriaan dan motivasinya selama ini;
- 12) teman-teman PBSI angkatan 2010 dan semua pihak yang telah membantu terselesaikannya skripsi ini.

Semoga segala bantuan dan bimbingan yang telah mereka berikan, mendapat balasan dari Allah SWT. Akhirnya, semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi kita semuanya. Amin.

Jember, 18 April 2014

Penulis

RINGKASAN

Interferensi Gramatikal Bahasa Jawa Terhadap Bahasa Indonesia dalam Karangan Narasi Siswa Kelas VII A SMP Negeri 2 Sempu Banyuwangi Tahun 2013/2014, Eka Nurmayanti, 100210402047; 2014: 117 halaman; Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember.

Hubungan bahasa Indonesia dan bahasa daerah dilihat dari sisi pemakainya merupakan masalah pembinaan. Pada umumnya penduduk Indonesia merupakan penutur yang bilingual. Kenyataan demikian tentunya akan melahirkan dwibahasawan, adanya dwibahasawan tersebut juga tidak akan terlepas dari faktor yang saling memengaruhi. Penguasaan dua bahasa sekaligus oleh seseorang akan mengakibatkan kemungkinan terjadinya apa yang secara teknis disebut interferensi. Interferensi adalah bentuk penyimpangan penggunaan bahasa dari norma-norma yang ada sebagai akibat adanya kontak bahasa karena penutur mengenal lebih dari satu bahasa. Penelitian ini berfokus pada interferensi gramatikal yang artinya hanya mencakup tataran morfologi dan tataran sintaksis. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan (1) gambaran objektif tentang interferensi gramatikal aspek morfologi dan sintaksis bahasa Jawa terhadap bahasa Indonesia, (2) faktor-faktor yang memengaruhi terjadinya interferensi gramatikal bahasa Jawa.

Rancangan penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah kualitatif dan jenis penelitian adalah deskriptif. Penelitian dilaksanakan di SMP Negeri 2 Sempu karena letak wilayah sekolah tersebut berada di lingkungan masyarakat berbahasa Jawa. Dipilih siswa kelas VII sebagai populasi penelitian, dari populasi tersebut diambil sampel kelas VII A yang berjumlah 28 siswa. Pengumpulan data dilakukan dengan tiga teknik. Teknik pertama yaitu observasi yang dilaksanakan pada 23 Juli 2013 untuk mengetahui kegiatan di sekolah, teknik kedua ialah tes yang berbentuk tugas mengarang. Teknik ketiga ialah kuisioner atau angket.

Berdasarkan penelitian yang telah dilakukan ditemukan adanya interferensi gramatikal dalam tataran morfologi dan sintaksis yang dilakukan siswa. Pada tataran morfologi interferensi yang dilakukan siswa ialah pemilihan kata yang salah, penggunaan konfiks, penggunaan *prefiks ke-*, pelesapan *prefiks ter-*, penggunaan *prefiks nasal N-*, dan penggunaan *sufiks an-*. Kemudian interferensi pada tataran sintaksis yang ditemukan pada karangan siswa ialah penggunaan konstruksi *di- + dengan + kata benda*, penggunaan konstruksi *kata benda -nya + kata benda*. Terjadinya interferensi yang dilakukan oleh siswa disebabkan oleh tiga faktor yaitu, adanya kontak bahasa Jawa dengan bahasa Indonesia siswa sebagai dwibahasawan, kurang adanya pembiasaan oleh guru dalam penggunaan bahasa Indonesia, dan karakteristik masyarakat Jawa yang premodialis serta disebabkan oleh beberapa faktor, antara lain : faktor lingkungan (keluarga, guru, teman) dan faktor pribadi (terbawanya pola pikir dalam bahasa ibu dan tidak cukupnya kosa kata bahasa kedua yang dikuasai oleh penutur).

Kesimpulan penelitian ini adalah pada karangan narasi siswa kelas VII A ditemukan adanya dua bentuk interferensi yaitu interferensi morfologi dan interferensi sintaksis. Interferensi gramatikal yang dilakukan oleh siswa disebabkan adanya kontak bahasa Jawa dan bahasa Indonesia serta kecenderungan guru di sekolah yang kurang membiasakan menggunakan bahasa Indonesia. Saran yang dapat diberikan adalah hasil penelitian ini hendaknya dapat dijadikan bahan kajian dan wacana untuk memperbaiki kegiatan belajar mengajar. Bagi mahasiswa FKIP, khususnya mahasiswa PBSI hasil penelitian ini dapat dijadikan acuan rujukan untuk mata kuliah analisis kesalahan berbahasa dan sosiolinguistik. Bagi peneliti lain, hasil penelitian ini dapat dijadikan bahan kajian lebih lanjut dengan ruang lingkup yang lebih luas.

DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERSEMBAHAN	ii
HALAMAN MOTTO	iii
HALAMAN PERNYATAAN	iv
HALAMAN PENGAJUAN	v
HALAMAN PENGESAHAN	vi
PRAKATA	vii
RINGKASAN	ix
DAFTAR ISI	xi
DAFTAR LAMPIRAN	xiii
BAB 1. PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Masalah	6
1.2.1 Batasan Masalah	6
1.2.2 Rumusan Masalah	7
1.3 Tujuan Penelitian	7
1.4 Manfaat Penelitian	7
1.5 Definisi Operasional	8
BAB 2. TINJAUAN PUSTAKA	9
2.1 Kedwibahasaan	9
2.2 Kontak Bahasa	10
2.3 Interferensi	12
2.4 Karangan Narasi	16
2.5 Pembelajaran Menulis Narasi di SMP	18

BAB 3. METODE PENELITIAN	21
3.1 Rancangan dan Jenis Penelitian	21
3.2 Lokasi Penelitian	22
3.3 Populasi dan Sampel Penelitian.....	22
3.3.1 Populasi Penelitian	22
3.3.2 Sampel Penelitian	23
3.4 Data dan Sumber Data	23
3.5 Teknik Pengumpulan Data	23
3.6 Teknik Analisis Data	24
3.7 Instrumen Penelitian.....	25
3.8 Prosedur Penelitian	26
BAB 4. PEMBAHASAN	27
4.1 Interferensi Gramatikal Aspek Morfologi	27
4.1.1 Pemilihan kata yang salah	28
4.1.2 Penggunaan konfiks	30
4.1.3 Penggunaan <i>prefiks ke-</i>	30
4.1.4 Pelepasan <i>prefiks ter-</i>	32
4.1.5 Penggunaan <i>prefiks nasal N-</i>	33
4.1.6 Penggunaan <i>sufiks -an</i>	35
4.2 Interferensi Gramatikal Aspek Sintaksis	36
4.1.1 Penggunaan konstruksi <i>di- + dengan + kata benda</i>	36
4.2.2 Penggunaan konstruksi <i>kata benda -nya + kata benda</i>	37
4.3 Penyebab Terjadinya Interferensi Gramatikal Bahasa Jawa Terhadap Bahasa Indonesia	38
BAB 5. Penutup	42
5.1 Kesimpulan	42
5.2 Saran	43
DAFTAR PUSTAKA	44
LAMPIRAN	46

DAFTAR LAMPIRAN

	Halaman
A. Surat Ijin Penelitian	48
B. Surat Keterangan Selesai Penelitian.....	49
C. Matrik Penelitian	50
D. Daftar Nama Siswa.....	51
E. Pedoman Pengumpulan Data	52
F. Tabel Pemandu Pengumpul data	54
G. Tabel Pemandu Analisis Data	56
H. Gambar Seri	58
I. Data Otentik Hasil Tes Siswa	59
J. Kuesioner Siswa	73
K. Autobiografi Penulis	110